

Z A K O N

**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O PROSVETNOJ,
KULTURNOJ I SPORTSKOJ SARADNJI IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE SJEDINJENIH
MEKSIČKIH DRŽAVA**

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o prosvetnoj, kulturnoj i sportskoj saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Sjedinjenih Meksičkih Država koji je potpisan u Beogradu, 19. juna 2020. godine, u originalu na srpskom, španskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o prosvetnoj, kulturnoj i sportskoj saradnji između Vlade Republike Srbije i Vlade Sjedinjenih Meksičkih Država u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
O PROSVETNOJ, KULTURNOJ I SPORTSKOJ SARADNJI
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I
VLADE SJEDINJENIH MEKSIČKIH DRŽAVA

Vlada Republike Srbije i Vlada Sjedinjenih Meksičkih Država, dalje u tekstu «strane ugovornice»;

PODSTAKNUTE željom da uspostave i učvrste saradnju u oblasti obrazovanja, kulture i sporta između dve zemlje;

UVERENE da ovakva saradnja predstavlja značajan instrument jačanja uzajamnog razumevanja između dve zemlje;

UVIĐAJUĆI značaj uspostavljanja mehanizama koji doprinose jačanju saradnje u oblastima od zajedničkog interesa i potrebu realizacije posebnih programa saradnje i razmene u oblasti obrazovanja, kulture i sporta;

Sporazumele su se o sledećem:

ČLAN 1.

Strane ugovornice će podržavati intenziviranje saradnje između nadležnih državnih organa i nevladinih organizacija dve zemlje u oblasti obrazovanja, kulture i sporta kroz aktivnosti koje doprinose boljem međusobnom upoznavanju uz poštovanje međunarodnih konvencija čije su one potpisnice i uvažavanjem prava i obaveza ustanovljenih drugim međunarodnim sporazumima i nacionalnim zakonodavstvima dve zemlje.

ČLAN 2.

Strane ugovornice će podržati saradnju nadležnih institucija dve zemlje na svim nivoima obrazovanja, kroz razmenu stručnjaka, publikacija i materijala u cilju utvrđivanja budućih zajedničkih projekata saradnje.

Obaveze koje proističu iz tih projekata biće formalizovane konkretnim sporazumima o saradnji koje će zaključiti zainteresovane institucije dveju zemalja.

ČLAN 3.

Strane ugovornice će podržavati unapređenje saradnje u oblasti visokog obrazovanja, razmenu informacija o obrazovnim sistemima u ovoj oblasti i podsticati uspostavljanje i održavanje neposrednih kontakata između univerziteta i drugih visokoobrazovnih, kulturnih i istraživačkih institucija radi sprovođenja sporazuma i programa saradnje kao i učešća u zajedničkim projektima i razmene stručnjaka.

ČLAN 4.

Strane ugovornice će podsticati ustanove visokog obrazovanja koje je osnovala država da u granicama svojih mogućnosti utvrde recipročni program razmene stipendija za postdiplomske studije, specijalizaciju ili istraživački rad. Uslovi za realizaciju stipendija utvrđuju se posebnim programima između nadležnih institucija.

ČLAN 5.

Strane ugovornice će podsticati razmenu informacija o svojim obrazovnim sistemima kako bi razmotrile mogućnosti za priznavanje visokoškolskih diploma i srednjoškolskih javnih isprava, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom svake od zemalja.

ČLAN 6.

Svaka od strana ugovornica podstiće izučavanje jezika, književnosti i kulture zemlje druge Strane ugovornice.

ČLAN 7.

Strane ugovornice su saglasne da razmotre mogućnosti osnivanja kulturnih centara jedne zemlje u drugoj, u glavnim gradovima. Pravni status i uslovi otvaranja ovih centara će biti predmet posebnog sporazuma.

ČLAN 8.

Potvrđujući značaj istorijskog i kulturnog nasleđa, strane ugovornice će podsticati uspostavljanje veza i saradnje između institucija koje se bave zaštitom, konzervacijom i restauracijom nasleđa, kao i važećim zakonodavstvom za ovu oblast.

ČLAN 9.

Ugovorne strane će sarađivati u sprečavanju i onemogućavanju ilegalnog unošenja, iznošenja i ilegalnog prenosa dobara njihove kulturne baštine i usvojiće potrebne mere u tu svrhu, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim sporazumima u oblasti čiji su sastavni delovi. Isto tako, oni će sprovesti neophodne mere kako bi navedena dobra koja se unose, iznose ili prenose na nezakonit način bila vraćena.

ČLAN 10.

Strane ugovornice će podržati jačanje veza između nacionalnih arhiva, biblioteka i muzeja i podsticati razmenu iskustava u popularizaciji i konzervaciji svog kulturnog nasleđa, kao i pristup dokumentima i informacijama u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima.

ČLAN 11.

Strane ugovornice će podsticati aktivnosti u cilju promovisanja svoje literarne produkcije putem razmene pisaca, učešćem na sajmovima knjiga i književnim skupovima, kao i u prevodilačkim i ko-izdavačkim projektima. Strane ugovornice će takođe podržati uspostavljanje veza između izdavačkih kuća kako bi obogatile svoju literarnu produkciju.

ČLAN 12.

Strane ugovornice će razmenjivati informacije o autorskim i srodnim pravima u cilju poštovanja njihovih propisa kojima se štite autorska i srodna prava.

U cilju zaštite autorskih i srodnih prava, strane ugovornice će se zalagati da se obezbede sva potrebna sredstva i mere kako bi se poštovali zakoni o autorskim i srodnim pravima u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvima i relevantnim međunarodnim konvencijama čije su potpisnice.

ČLAN 13.

Strane ugovornice su saglasne da će eventualne beneficije koje mogu proisteći iz kulturnih i obrazovnih aktivnosti koje se sprovode u okviru ovog sporazuma u vezi sa autorskim i srodnim pravima biti regulisane u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim konvencijama čije su potpisnice.

ČLAN 14.

Strane ugovornice će podsticati saradnju u oblasti kinematografije u cilju razmene filmova i organizovanja skupova filmskih radnika, stručnjaka i tehničara angažovanih u ovoj oblasti, kao i recipročnog učešća na filmskim festivalima u dve

zemlje.

ČLAN 15.

Strane ugovornice će podsticati razmenu informacija o stvaralaštvu u oblasti kulturnih industrija i sprovođenje zajedničkih projekata u ovoj oblasti.

ČLAN 16.

Strane ugovornice će unapređivati razmenu informacija između institucija i organizacija iz oblasti kulture, prosvete i sporta u vezi sa osetljivim društvenim grupama, posebno ženama, maloletnicima, osobama sa invaliditetom i starim licima.

ČLAN 17.

Strane ugovornice će podsticati razmenu informacija i saradnju između institucija koje se bave zaštitom dece i omladinskom politikom kao i razmenu specijalista u toj oblasti.

ČLAN 18.

Strane ugovornice će podržavati saradnju u oblasti fizičke kulture i sporta.

ČLAN 19.

U cilju primene ovog sporazuma, nadležni organi strana ugovornica mogu zaključivati periodične programe saradnje u oblasti obrazovanja, kulture i sporta, kojima će se utvrditi konkretne aktivnosti kao i organizacioni i finansijski uslovi njihovog sprovođenja.

ČLAN 20.

Saradnja između strana ugovornica u oblasti prosvete i kulture može se odvijati i organizovanjem zajedničkih aktivnosti u trećim zemljama, u navedenim oblastima.

ČLAN 21.

U cilju praćenja i koordinacije aktivnosti predviđenih ovim sporazumom, osnovaće se Zajednička komisija za prosvetnu, kulturnu i sportsku saradnju (u daljem tekstu „Zajednička komisija“). Zajedničkom komisijom će koordinirati diplomatska predstavništva obe zemlje i činiće je predstavnici obe zemlje. Sastanci Zajedničke komisije će biti naizmenično održavani u Republici Srbiji i u Sjedinjenim Meksičkim Državama kada se o tome diplomatskim putem dogovore strane ugovornice.

Svaka od strana ugovornica može, u svako doba, dostaviti drugoj Strani ugovornici projekte ili programe saradnje u oblasti prosvete, kulture i sporta radi prethodnog razmatranja i prihvatanja od strane Zajedničke komisije.

ČLAN 22.

U cilju saradnje na realizaciji programa ili projekata, strane ugovornice mogu tražiti finansijsku podršku iz stranih izvora kao što su treće zemlje i međunarodne organizacije kada smatraju da je to potrebno.

ČLAN 23.

Svaka od strana ugovornica obezbeđuje sve što je potrebno za ulazak, boravak i odlazak učesnika iz zemlje druge Strane ugovornice koji su zvanično uključeni u projekte ili programe saradnje u okviru ovog sporazuma. Ti učesnici podležu zakonima zemlje prijema o ulasku u zemlju, dažbinama, carini, te o sanitarnoj i nacionalnoj bezbednosti i ne mogu učestvovati ni u kakvoj drugoj aktivnosti osim one koja se odnosi na njihova zaduženja bez prethodnog odobrenja nadležnih organa u ovoj oblasti. Pored toga, oni će napustiti zemlju prijema po isteku

roka predviđenog za izvođenje aktivnosti vezanih za odgovarajući projekat ili program.

ČLAN 24.

Strane ugovornice će, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvima obezbediti sve neophodne administrativne, poreske i carinske olakšice za privremeni uvoz i izvoz sa svoje teritorije opreme i materijala koji se koriste za realizaciju projekata i programa saradnje.

ČLAN 25.

Sve razlike koje mogu nastati u primeni i/ili tumačenju ovog sporazuma se rešavaju međusobnim dogovorom dve strane ugovornice diplomatskim putem.

ČLAN 26.

Ovaj sporazum stupa na snagu trideset (30) dana od dana prijema poslednjeg pisanog obaveštenja diplomatskim putem kojim strane ugovornice jedna drugu obaveštavaju o ispunjenosti uslova propisanih njihovim unutrašnjim zakonodavstvom.

Ovaj sporazum ostaje na snazi za period od pet (5) godina i automatski se obnavlja na iste periode, ukoliko jedna od strana ugovornica ne obavesti drugu Stranu ugovornicu pisanim putem diplomatskim kanalima da namerava da okonča ovaj sporazum šest (6) meseci unapred.

Ovaj sporazum se može menjati na osnovu međusobne pisane saglasnosti strana ugovornica. Takve izmene stupaju na snagu u skladu sa procedurama ustanovljenim u stavu 1. ovog člana.

Okončanjem ovog sporazuma se ne završavaju projekti i programi započeti dok je on bio na snazi, ukoliko se strane ugovornice drugačije ne dogovore.

Danom stupanja na snagu ovog sporazuma prestaje da važi Ugovor o kulturnoj razmeni između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Sjedinjenih Meksičkih Država, potpisan 26. marta 1960. godine.

Potpisano u Beogradu, Republici Srbiji, dana 19. juna 2020. godine u dva originalna primerka na srpskom, španskom i engleskom jeziku pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju razlike u tumačenju ovog sporazuma, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

**ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE**

Ivica Dačić, s.r.
**Prvi potpredsednik Vlade i ministar
spoljnih poslova**

**ZA VLADU
SJEDINJENIH MEKSIČKIH DRŽAVA**

Marko Antonio Garsija Blanco, s.r.
Izvanredni i opunomoćeni ambasador

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.